

2011版

360分钟
MP3光盘
随书附赠

轻松听懂 美国标准 新闻英语

刘倩 编译

[美] Rory Zimmerman 审校



中国对外翻译出版公司

2011版 轻松听懂

美国标准 新闻英语

刘倩 编译

(美) Rory Zimmerman 审校



中国对外翻译出版公司

· 北 京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

2011 版轻松听懂美国标准新闻英语 / 刘倩编译. --
北京: 中国宇航出版社, 2011. 5
ISBN 978-7-80218-940-9

I. ①2… II. ①刘… III. ①新闻—英语—听说教学
—自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第040032号

策划编辑 凌子 封面设计 03 工舍
责任编辑 凌子 责任校对 高扬

出版 中国宇航出版社

社址 北京市阜成路8号 邮编 100830
(010)68768548

网址 www.caphbook.com

经销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承印 北京嘉恒彩色印刷有限公司

版次 2011年5月第1版 2011年5月第1次印刷

规格 880×1230 开本 1/32

印张 12.25 字数 400千字

书号 ISBN 978-7-80218-940-9

定价 28.8元(随书附赠MP3光盘)

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换

自2009年《轻松听懂VOA新闻英语—听力+词汇双突破》系列图书上市以来，广受读者好评，应广大读者的强烈要求，我们再次推出《2011版轻松听懂美国慢速新闻英语听力破解》和《2011版轻松听懂美国标准新闻英语听力破解》两本新书。

“美国之音”（以下称VOA）英语新闻广播节目，一直深受我国英语学习爱好者的认同。

众多大专院校和培训机构都把它作为听力课程的教学内容。VOA新闻广播的基本特点是题材广泛、播出时间长、播放频道多、播音质量好。因此，我国英语学习爱好者非常喜欢听“美国之音”，想在提高听力的同时，了解世界各地政治经济和科技文化方面的知识。

VOA的英语节目按播音速度可分为两种：Special English（特别英语）和Standard English（标准英语）。

Special English又叫“慢速英语”，是VOA电台专为全世界非英语国家的初学英语听众安排的一种简单、规范的英语广播节目。它始于20世纪50年代末，是VOA电台的专家们研究如何与世界各地的英语学习者交流时的产物，开播之后迅速覆盖全球，在世界范围内产生了广泛影响。“慢速英语”的播音语速比正常语速慢一些，即 $\frac{2}{3}$ 的标准英语速度，每分钟大约为90个单词，词汇量较严格地限定在美国人最常用的2000个单词内；句式比较简单，因而适用于英语学习者在初级阶段的听力练习。

Standard English又叫“标准英语”，是美国人日常使用的规范英语。VOA电台使用“标准英语”一词是为了区分“慢速英语”。标准英语的播音语速每分钟为150个单词，词汇量在4000以上，句式比较繁杂。比较适用于具备一定听力基础的英语学习爱好者。

《2011版轻松听懂美国标准新闻英语》在编写过程中注重如下特色。

1. 《2011版轻松听懂美国标准新闻英语》听力素材精选于2009—2010年最新的“VOA Standard English”新闻节目，具有听力素材新、内容丰富、信息量大等特点。根据由浅入深、循序渐进的原则将“标准英语”的新闻内容进行了合理地筛选。每条新闻内容比较简短，时间控制在1分30秒左右。

2. 《2011版轻松听懂美国标准新闻英语》听力素材结构清晰，编排合理，全部听力素材按专题分类编排。共设14个单元，内容涉及到全球领袖、政坛风云、环球视野、社会生活、经济、科技、健康、军事、体育、娱乐、国际关系等方面题材，基本涵盖了日常报道的主要内容。同时每个单元由新闻背景、新闻正文、参考译文、听力破解及关键词汇五部分组成，旨在真实的语境中培养出超强的语言能力，掌握一些基本的听和辨音技巧。

怎样利用VOA练习听力这一点十分重要，首先要清楚自己是处于英语听力的哪一阶段，只有选择听力难度适合的听力素材才会收到明显的效果。

听力练习可按以下几个步骤进行尝试。

1. 听写。将听力材料先听一遍或几遍，看看自己能听懂多少，然后再听写。复读听写一般以5~8秒的短句为单位，5~8秒短句实际上是机械记忆音节，超过10秒音节太多，只能理解记忆，不利于听写。遇到听不出来的单词，尽量查字典，实在听不懂的时候，再对照参考译文。这样做主要是为了增强辨音能力，同时也是为了增加声音与脑子反应之间的刺激强度。

2. 对照。对照的前提是实在听不懂。通过对照参考译文可以从自己的错误中学到很多知识。对照是非常重要的一个环节，也是最容易被忽视的一个环节，其具体操作可参考下面的做法：

- 错误总结和分类，可以包括语音、语法、拼写、增漏。

- 整理生词。

- 统计错误率，例如语音5，语法1，拼写2，增漏1，生词2，共计11处，错误率10%。

3. 译背。译背主要是为了锻炼口语和翻译能力，同时也是为了更好地消化听写内容，其具体操作可分为以下几个步骤：

- 将听写材料翻译成中文。

- 将译文翻译成英文。

- 对照（英文）无误后，一次一次翻译背诵（看着中文，背诵英文）。

- 朗读课文，追求流利。

最后，愿本书能够为您轻松地学习英语带来帮助！

编者

2010年11月于北京公寓

Unit 1 Global Leaders 全球领袖.....1

News 1 斯里兰卡周二选出新总统.....	1
News 2 奥巴马准备发表国情咨文.....	4
News 3 希拉里要求俄罗斯停止占领格鲁吉亚.....	7
News 4 佩林培养政治形象.....	10
News 5 贝尼尼奥·阿基诺就任菲律宾总统.....	13
News 6 奥巴马与各州长协商经济、医疗和教育问题.....	16
News 7 奥巴马呼吁美国移民改革.....	19
News 8 奥巴马鼓励继续降低失业率.....	22
News 9 奥巴马希望两党合作促进就业增长.....	25

Unit 2 Political Storm 政坛风云..... 28

News 1 几内亚选举委员会与国际捐助者会面.....	28
News 2 奥巴马将经济重心聚集在中产阶级.....	31
News 3 奥巴马面临政治转折点.....	34
News 4 利比亚重申建立非洲合众国.....	37
News 5 印尼的反色情法引发担忧.....	40
News 6 尼日利亚各州长希望副总统代理总统.....	43
News 7 共和党卫生保健峰会保持警惕.....	46
News 8 贝鲁特的巴勒斯坦人希望得到更多权利.....	49
News 9 克里姆林宫呼吁减少俄罗斯警察.....	52

Unit 3 Global Insight 环球视野 55

News 1 纪念解放奥斯威辛集中营65周年	55
News 2 VOA采访国务卿希拉里的文字记录	58
News 3 奥巴马继续推进医疗改革	61
News 4 津巴布韦公职人员继续罢工	64
News 5 新市民期待7月4日的庆典	67
News 6 史蒂夫·米勒回归蓝调	70
News 7 《袖珍和平》一书教给我们如何快乐生活	73
News 8 知道巨大的“沼泽怪”是从哪里来的吗	76
News 9 纽约熟食店处境困难	79
News 10 弗农山庄安装空调	82
News 11 羊驼开始人工饲养	85

Unit 4 Social Life 社会生活 87

News 1 美国中产阶级家庭也会陷入无家可归的境地	87
News 2 越来越少的美国人申报失业救济	90
News 3 国会考虑禁止用黑猩猩做医学实验	93
News 4 如何齐心协力拯救我们的星球	95
News 5 艾滋病在中东和北非蔓延	98
News 6 美国上班族不满意自己的工作	101
News 7 也门12岁的女孩离婚	104
News 8 《阿凡达》反映土著居民现状	107
News 9 古巴小哈瓦那文化	110
News 10 世界一流的芭蕾舞女为贫困孩子跳舞	113

Unit 5 Economy 经济 116

News 1 印度央行逆转刺激方案	116
-------------------------	-----

News 2 奥巴马提交2011年财政预算	119
News 3 载人登月计划被取消	122
News 4 海地震后经济重建	125
News 5 喀麦隆政府禁止买卖野生动物肉	128
News 6 联储总裁支持更多的央行监督	131
News 7 非洲国家财长讨论经济衰退	134
News 8 美国人认为经济复苏无望	137
News 9 小额信贷繁荣	140
News 10 全球经济有望增长	143

Unit 6 Science and Technology 科技 146

News 1 印度为转基因茄子辩护	146
News 2 奋进号航空飞机前往国际空间站	149
News 3 新太阳能电池成本更低	152
News 4 让每个孩子都有一部笔记本	155
News 5 泰国寻求新能源	158

Unit 7 Health 健康 161

News 1 盖茨基金会许诺100亿美元用于疫苗研究	161
News 2 东帝汶宣布对抗麻风病	164
News 3 尼日利亚代理总统撤换国家安全顾问	167
News 4 捐献肾脏无危险	170
News 5 喝咖啡可以预防某些癌症	173
News 6 长期服用骨质疏松药物可能导致骨折	176
News 7 医生不太可能给老年结肠癌患者化疗	179
News 8 儿童基金会向塞拉利昂提供药品	182

News 9 癌症仍是美国第二大杀手	185
News 10 吃“好”脂肪有益健康	188
News 11 高成本迫使美国人海外就医	191

Unit 8 Military 军事 194

News 1 腐败问题仍然威胁着美国边境安全	194
News 2 伊拉克战死的战士家属在英国抗议	197
News 3 奥巴马政府进行反恐审讯	200
News 4 肯尼亚否认帮助武装苏丹南部	203
News 5 女权主义活动家获奖	206
News 6 阿富汗安全部队的训练在进行革新	209
News 7 北约重点训练阿富汗的警察部队	212
News 8 索马里海盗袭击事件减少, 但威胁仍在	215
News 9 伊朗称铀储备日益充裕	218

Unit 9 International Relations 国际关系 221

News 1 三国总统讨论塔利班的政策	221
News 2 乔纳森有权利参选	224
News 3 以色列阻止非法移民穿过可穿越的边界	227
News 4 几内亚准备进行选举	230
News 5 非洲联盟反对违法的政权更替	233
News 6 奥巴马总统会见阿拉伯国王	236
News 7 卢旺达正式加入英联邦	239
News 8 伊拉克在与叙利亚交界处修建防护网	242
News 9 以色列希望与叙利亚进行会谈	245

Unit 10 Disasters 灾难 248

- News 1 海地医疗资源紧缺 248
- News 2 埃塞俄比亚飞机在贝鲁特附近坠毁 251
- News 3 巴格达再次发生爆炸 254
- News 4 对于海地的救助转向农业 257
- News 5 也门的索马里难民面临困境 260
- News 6 海地病人用素描展现地震场面 263
- News 7 太子港贫民窟居民说援助很缓慢 266
- News 8 科学家将极端天气归因于厄尔尼诺现象 269

Unit 11 Entertainment Circle 娱乐圈 272

- News 1 电影《可爱的骨头》中女孩灵魂协助破案 272
- News 2 林戈·斯塔尔和保罗·麦卡特尼再度联手 275
- News 3 《钢铁侠2》暑期电影节揭幕 278
- News 4 《爱丽丝漫游记》返回3D电影 281
- News 5 典藏厅飓风后完好无损 284
- News 6 法国电影详述法国在大屠杀中的角色 287
- News 7 多产作曲家约翰尼·默瑟 290
- News 8 导演山姆·拜耳重拍《猛鬼街》 293
- News 9 《暮光之城》又出续集 296

Unit 12 Sports 体育 299

- News 1 曼德拉曾孙女世界杯期间出车祸身亡 299
- News 2 耐心及毅力使戴维·奈尔取得成功 302
- News 3 波士顿最能展现巴西人对足球的热爱 305
- News 4 世界杯四分之一决赛定于周五进行 308

News 5 国际足联考虑使用录像重播技术	311
News 6 克什米尔青年希望能把足球踢出国门	314
News 7 前篮球明星为洛杉矶城区青年加油打气	317
News 8 超级杯吸引大量广告商	320

Unit 13 Others 其他 323

News 1 让过气的新闻业重焕生机	323
News 2 仆人为艾米莉·狄金森的作品做出了贡献	326
News 3 以色列电影《阿亚米》获得奥斯卡提名	329
News 4 美国将古石棺归还给埃及	332
News 5 丹尼尔·平克新书挑战传统观念	335
News 6 肯尼亚担心网络给孩子造成不良影响	338
News 7 度假胜地新西兰开普梅	341
News 8 古老的日本折纸术在旧金山兴起	344
News 9 美国学者寻找中东地区暴力根源	347
News 10 海地学校即将恢复教学	350
News 11 联邦教育官员调查英语教学	353
News 12 肯尼亚丢失上百万美元的教育资金	356
News 13 具有里程碑意义的印度教育法生效	359
News 14 研究人员发现口吃基因	362
News 15 澳大利亚发现“灭绝”的青蛙	365
News 16 发现治疗昏睡症的新方法	368
News 17 不良生活习惯缩短人均寿命	371
News 18 牧师成为遗传学家	374
News 19 高个子的妈妈有更加健康的孩子	377
News 20 太阳能科技照亮发展中国家	380

Unit 1

2011版 轻松听懂美国 标准新闻英语



全球领袖

Global Leaders

News 1

斯里兰卡周二选出新总统

News Background 新闻背景

斯里兰卡于2010年4月8日举行了其内战后的首次议会选举。9日傍晚，斯里兰卡选举委员会公布了部分选票统计结果。斯总统拉贾帕克萨领导的统一人民自由联盟得票率约为60.43%，获得117个议席；最大的反对党统一国民党得票率约为29.43%，获得46个议席；主要左翼政党民主统一联盟的得票率约为5.54%；主要泰米尔政党泰米尔民族联盟的得票率约为2.68%。由于执政的自由联盟获得的议席总数已经过半，该联盟有望赢得这次选举。





关键词

proclaim *vt.*

宣告, 赞扬

civil *adj.*

国内的

accuse *vt.*

谴责, 指控

donor *adj.*

捐助的

rally *n.*

集会

allies *n.*

支持者, 同盟

replicate *v.*

复制

vanquish *vt.*

征服, 击败

ballot *n.*

投票

allocate *vt.*

分配, 拨出

News Transcript 新闻正文 (1分钟)

(1) In Sri Lanka, The two proclaimed heroes of Sri Lanka's recently-ended civil war are facing off in the country's presidential election Tuesday. Both openly accuse the other of war crimes. The election is being closely watched by international agencies and donor governments.

During his final election rally President Mahinda Rajapaksa sat with key political allies and Buddhist monks on a stage replicating an ancient royal palace.

Singers praised Mr. Rajapaksa as both a man of the people and a modern day king who vanquished the rebel Tamil Tigers, ending a quarter century of civil war.

Analyst Pakiasothy Saravanamuttu of the Center for Policy Alternatives says the campaign has seen hundreds of serious acts of violence, including several killings.

Retired Supreme Court Justice C.V. Wigneswaran tells VOA News he has been urging his fellow Tamils to replace the legacy of Tamil rebel bullets with ballots.

Both Mr. Rajapaksa and his former top general express confidence they will be victorious.

For the challenger, it has been a difficult task to get out his message to the masses.

The international organization Reporters without Borders says state media, during the campaign, allocated more than 98 percent of its news and current affairs air time to the president. (2) The group says those figures put Sri Lanka in the same league as the regimes in Burma or North Korea.

Translation 参考译文

周二，斯里兰卡将举行总统选举，在不久前结束的内战中备受人们称赞的两位大英雄将在该竞选中一比高低。双方都公开谴责对方犯了战争罪。斯里兰卡此次选举受到了国际机构和捐助国政府的密切关注。

斯里兰卡总统拉贾帕克萨在他最后的一次选举集会上和他的主要政治盟友以及佛教僧侣们一起坐在一座仿建的古代皇家宫殿的舞台上。

歌手们赞颂拉贾帕克萨既是人民之一员，又是一位现代国王。他消灭了反政府武装泰米尔猛虎组织，结束了斯里兰卡历时四分之一世纪的内战。

政策选择中心的分析家帕基亚索蒂·萨拉瓦纳姆穆图称，在选举期间已经发生了上百次严重的暴力事件，其中包括几起死亡事件。

但是已退休的前最高法院法官威格尼斯瓦兰告诉美国之音说，他已经敦促其泰米尔同胞用选票替换泰米尔反政府武装的子弹遗产。

拉贾帕克萨总统和他的前最高军事将领都表示对赢得选举胜利充满信心。而其挑战者目前难以将其选举信息传达给大众。

据国际组织“记者无国界”称，选举期间，官方媒体将用98%的新闻以及时事播出时间来报道总统，该组织称这种宣传报道方式与缅甸或朝鲜的政治统治如同一辙。

Listening 听力破解

1. In Sri Lanka, The two proclaimed heroes of Sri Lanka's recently-ended civil war are facing off in the country's presidential election Tuesday.

本句是一个简单句。句子主干部分是 **heros are facing off**。The two proclaimed和of...civilwar作定语，修饰heroes。

2. The group says those figures put Sri Lanka in the same league as the regimes in Burma or North Korea.

本句是一个含有宾语从句的复合句。主句是The group says。those figures...North Korea是省略了引导词that的宾语从句，作says的宾语。

News 2

奥巴马准备发表国情咨文

News Background 新闻背景



美国人谈论医疗改革已有约20年的时间了。每次联邦选举，医疗保险改革都是重要的议题之一，每个试图登上总统宝座的人都提出过某种改革计划，但是每次重要的改革努力都因为遭到来自多方面的反对而胎死腹中。如今，美国医疗体系占国内生产总

值的比率超过15%，美国人的医疗费用无论是绝对值还是比例都是世界之最。随着婴儿潮人口进入老年，这个比例还有快速上升的趋势。但与此同时，美国却有超过人口总数15%的4600万人完全没有医疗保险。这个数字也在上涨。

一面是世界上最先进的医学技术和最昂贵的医疗费用，另一面是数千万看不起病的穷人，美国医疗体系中贫富的鸿沟不断扩大，给这个国家带来了一系列的社会与政治问题。

News Transcript 新闻正文 (1分钟)

US President Barack Obama is preparing to deliver his State of the Union Address at a time of political turmoil in Washington. Voters anger is high, and a Republican Senate victory in Massachusetts has sent shock waves through the president's Democratic Party.

White House officials say they understand why emotions are running high. (1)The president's top political aide says President Obama has had to take unpopular action to deal with an economic crisis far worse than anyone expected when he took

office.

On NBC's Meet the Press, the top Republican in the US Senate, Minority Leader Mitch McConnell, said polls show the vote in Massachusetts was largely about health care reform. "The American people had a victory in Massachusetts. And they were sending us the message - stop and start over," he said.

(2) One of the president's chief advisors, Valerie Jarrett, makes clear Mr. Obama is not about to give up. Jarrett indicates that will be a focus of the State of the Union Address, saying "he will be able to set forward his priorities and they will be focusing on the middle class - our middle class is struggling out there, they are frustrated, they are angry."

The president will deliver his State of the Union Address to Congress and the American people on Wednesday.



关键词宝典

turmoil *n.*
混乱, 骚动
emotion *n.*
情感, 情绪
aide *n.*
助手
economic *adj.*
经济的, 经济上的
poll *n.*
投票, 民意测验
chief *adj.*
首席的
advisor *n.*
顾问
indicate *vt.*
表明, 指出
priority *n.*
优先, 优先权
frustrated *adj.*
挫败的, 泄气的

Translation 参考译文

正值华盛顿政局动荡之际, 美国总统奥巴马准备发表其国情咨文。选民们的愤慨之情高涨, 而马萨诸塞州共和党人在参议院赢得了胜利震撼了总统所在的民主党。



白宫官员说, 他们对民众的愤怒表示理解。总统的高级政治顾问说, 奥巴马总统不得不采取有非同寻常的行动来应对经济危机, 而这次经济危机的严重程度大大超过他就职时人们的预料。

在NBC电视台“与媒体见面”栏目中, 美国参议院共和党少数党最高领袖米奇·麦康奈尔先生说, 民意调查显示马萨诸塞州的投票主要是关于医疗改革。“美国人民在马萨诸塞州取得了胜利。同时, 他们也告诉我们该停下来并重新开始了。”

总统先生的一个首席顾问瓦莱丽·贾勒特清楚表明，奥巴马总统绝不会放弃（医疗改革）。贾勒特指出，医疗改革将会是国情咨文讲话的一个重点，并说道“奥巴马总统会优先考虑且会将注意力集中到中产阶级——我们的中产阶级正在苦难中挣扎，他们沮丧且愤怒着”。

总统先生将于周三向议会和美国民众发表国情咨文讲话。

Listening 听力破解

1. The president's top political aide says President Obama has had to take unpopular action to deal with an economic crisis far worse than anyone expected when he took office.

本句是一个含有宾语从句的复合句。主句是The president's top...says。President Obama...took office是省略了引导词that的宾语从句，作says的宾语。在宾语从句中，far worse...took office是crisis的定语，其中when he took office作时间状语。

2. One of the president's chief advisors, Valerie Jarrett, makes clear Mr Obama is not about to give up.

本句是一个含有宾语从句的复合句。主句是One of...makes clear。其中，主语是one of the President's chief advisors, Valerie Jarrett是主语的同位语，Mr Obama is...up 是make clear的宾语从句，that省略了。